Комс. правда. - 1998. - 28 янв. - С. 6.

ХИП-ХОП

Князь Игорь уделает половцев в стиле «рэп»

Уоррен Джи думает, что «Слово о полку Игореве» - это такой современный бестселлер, который положил на музыку крутой мужик Бородин

Известный американский рэпер Уоррен Джи (в миру – Уоррен Гриффин) решил обогатить свой нехитрый жанр русской музыкальной классикой, совместив гангстерский рэп с оперной партитурой Бородина (кто не помнит его оперы «Князь Игорь»?).

– Почему именно русский композитор? – спросил я у одного из импресарио певца Фреда Стокмана.

– Ну, знаете, Уоррен такой новатор хип–хопа, он все время стремится выйти за рамки традиции, – ответил тот. – Взять хотя бы его предыдущий хит «Я застрелил шерифа».

– Неужели он прочел «Слово о полку Игореве»?

– Мы не слышали о такой книжке. Это что – бестселлер?

...Спеть рэповскую арию князя Игоря Уоррену помогает скандинавская кинодива Сиссел. Понятно, что ее партия именуется «Плач Ярославны». Вторгаясь в бормотание Уоррена под музыкальную тему Бородина, она проникновенным голосом на хорошем русском языке выводит буквально следующее:

«Улетай на крыльях ветра ты в край родной, родная песня наша. Туда, где мы тебя свободно пели. Теперь отвык невольно над собою».

Такой перевод предложил еще один знаток русской классики некий Эрик Рюйтель. По тексту самого Уоррена его князь Игорь скорее похож на чикагского гангстера, который мрачным речитативом бубнит традиционный рэповский рефрен: деньги правят миром, деньги над властью, власть над деньгами...

Удивительно, как несколько заимствованных нот настоящей музыки могут облагородить рэповскую белиберду. Хит «Князь Игорь» из альбома «Рапсодия» не покидает первые строчки европейских музыкальных парадов (в Америке диск только готовится к выпуску). Ободренный успехом, Уоррен Джи обещает теперь добраться до Чайковского.

Андрей КАБАННИКОВ.
(Наш соб. корр.).
Вашингтон.

Князь Уоррен Джи, который поет про нашего Игоря.